SISTEMA STIRANTE

IRONING SYSTEM WITH PRESSURIZED STEAM GENERATOR

CENTRALE DE REPASSAGE AVEC CHAUDIÈRE SOUS PRESSION

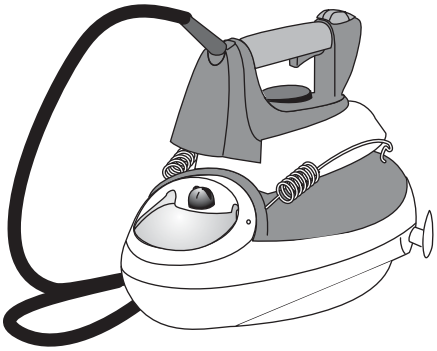
BÜGELSTATION MIT DRUCK-DAMPFKAMMER

STRIJKSYSTEEM MET STOOMKETEL ONDER DRUK

CENTRO DE PLANCHADO CON CALDERA BAJO PRESIÓN

SISTEMA DE ENGOMAR COM CALDEIRA PRESSURIZADA

ΑΤΜΟΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕ ΛΕΒΗΤΑ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ



Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης

FIG. 1

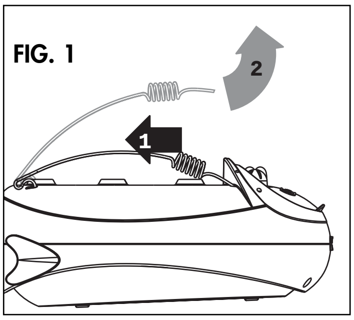


FIG. 2

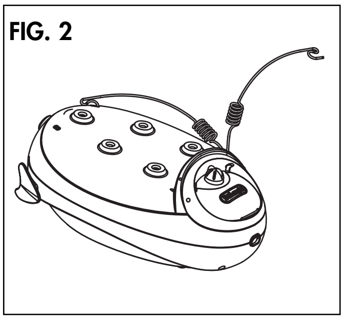


FIG. 3

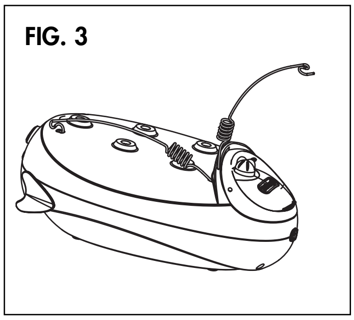


FIG. 4

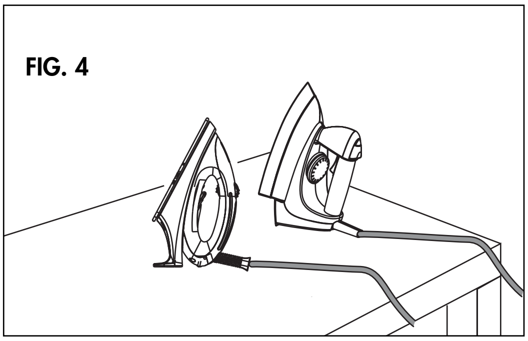


FIG. 5

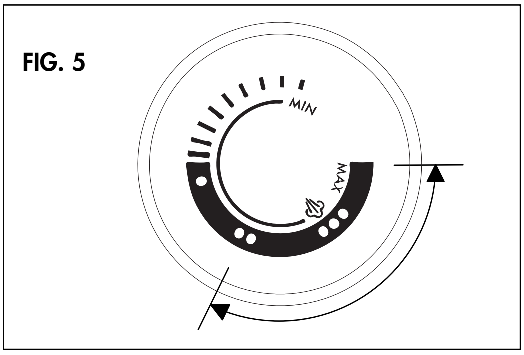


FIG. 6

	GB	F	D	I	NL	E	P	GR
●	Acetate, acrylic, nylon, polyester, rayon	Acétate, acrylique, nylon, polyester, rayonne	Acetat, Acrylsstoffe Nylon, Polyester, Rayon	Acetato, acrilico, nylon, poliestere, rayon	Acetaat, acryl, nylon, polyester, rayon	Acetato, acrílico, nylon, poliéster, rayón	Acetato, acrílico, nylon, poliester, rayon	S>>unqetikav, Akrulikav, Navilon, Poluevster, Raigiovn
●●	Silk	Soie	Seide	Seta	Zijde	Seda	Seda	Metaxwtav
●●	Wool, cotto, fine linen	Laine, coton, lin fin	Wolle, Baumwolle, feines Leinen	Lana, cotone, lino fino	Wol, katoen, fijn linnen	Lana, algodón, lino fino	Lã, algodão, linho fino	Mavllina, bambakeravLepta linav
●●●	Cotton, linen, starched, clothes	Coton, lin, tissus humectés amidonnés	Baumwolle, Leinen, gestärkte Stoffe	Coton, lino, tessuti inamidati	Katoen, linnen, gestijfde stoffe	Algodón, lino, tejidos almidonados	Algodão, linho, tecidos com goma	Bambakerav, Linav, Bregmevna ufavsmata

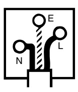
ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.
WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.
With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

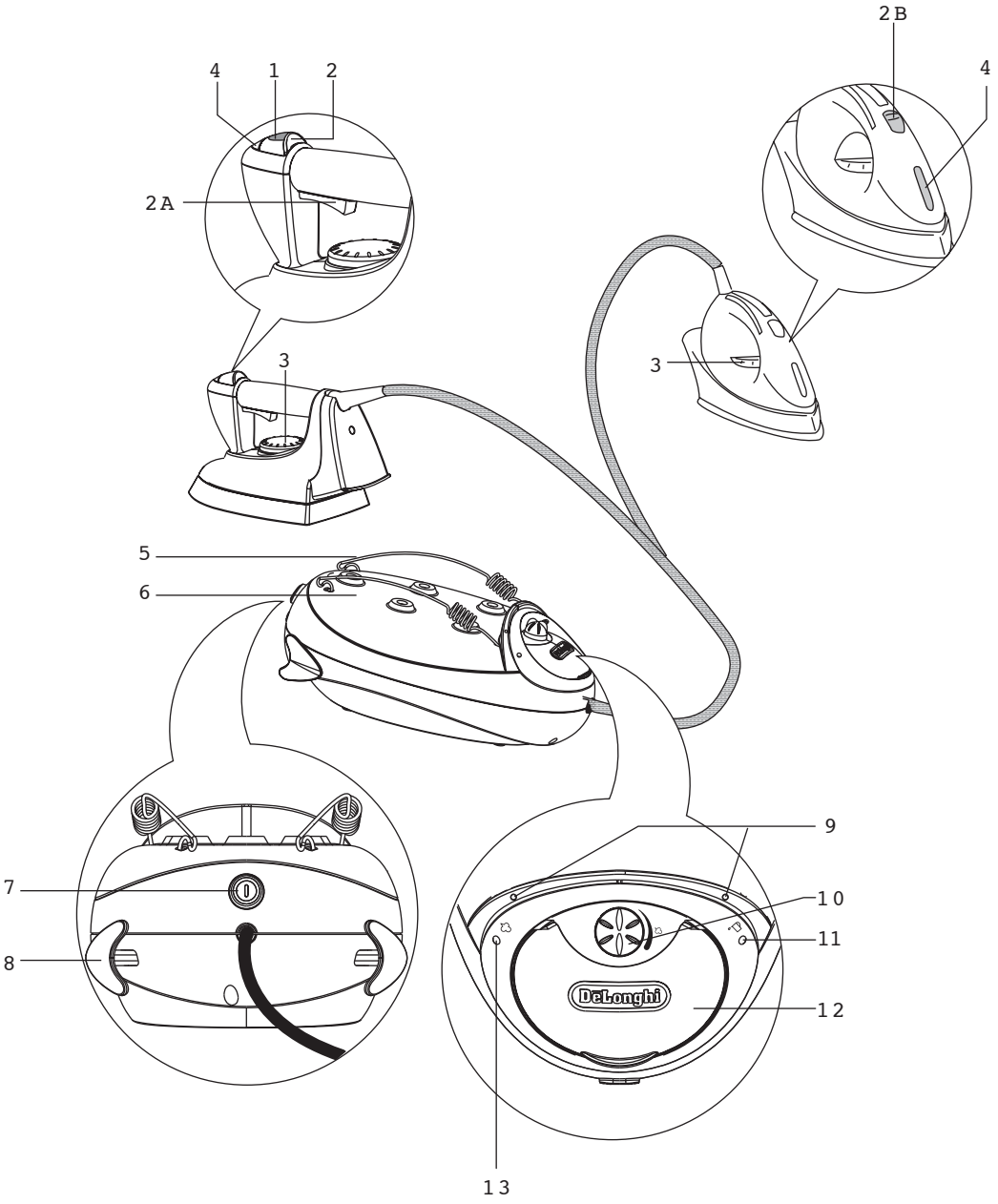
Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.
The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.
The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.


2B
4
4
1
2
2A
3
3
5
6
9
7
10
11
8
12
13

IT

IMPORTANTE

Leggere con attenzione questo libretto istruzioni prima di usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza d'uso. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente le seguenti istruzioni!

- Prima dell'utilizzo verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targa dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo a impianto e prese di corrente aventi portata minima di 10 A e dotate di efficiente messa a terra.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con un'altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. In caso di dubbio rivolgersi ad una persona professionalmente qualificata.
- Non lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.
- Non lasciare l'apparecchio contenente acqua in un ambiente a temperatura inferiore o uguale a 0°C.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- E' sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile, è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di potenza marcato sull'adattatore.
- Questo apparecchio dovrà essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Al riscaldamento e al raffreddamento della caldaia possono associarsi rumori dovuti a normali dilatazioni del metallo con cui essa è realizzata.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli e da riparazioni effettuate da personale non qualificato.
- In caso di danneggiamento dello SPORTELLINO DEL serbatoio, sostituirlo con ricambi originali.
- Per le riparazioni ed in caso di sostituzione del cavo di alimentazione se danneggiato, rivolgersi al Centro di Assistenza autorizzato, ciò allo scopo di mantenere inalterata l'efficacia del vostro apparecchio e per garantire la validità della garanzia. Per le stesse ragioni, si consiglia di usare sempre ricambi originali.
- Utilizzare solo e UNICAMENTE il poggia ferro in dotazione; in caso di danneggiamento utilizzare solo il ricambio originale.
- **ATTENZIONE!!**
  In caso di malfunzionamento l'apparecchio è dotato di una valvola di sicurezza che scaricherà il vapore sul fondo della centralina. Inoltre udirete un forte fischio dovuto all'apertura della valvola. In tal caso spegnete immediatamente l'apparecchio, staccate la spina e rivolgetevi ai Centri Assistenza autorizzati, evitando di utilizzare il sistema stirante a secco senza caldaia !!
  L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali.

IN PARTICOLARE:

- Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi. Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Non usare l'apparecchio in locali adibiti a bagno.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o incapaci, senza sorveglianza.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito inutilmente alimentato perchè può diventare fonte di pericolo.
- **ATTENZIONE : il tubo di collegamento ferro-caldaia può diventare caldo**
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, staccando la spina.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Quando si decide di non utilizzare più l'apparecchio, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, si raccomanda di renderlo inutilizzabile tagliandone il cavo di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento del cavo, o per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente ad un Centro di Assistenza autorizzato dal costruttore.
- Per aggiungere acqua, spegnere il sistema stirante agendo sull'interruttore (7): non mettere mai l'apparecchio sotto il rubinetto per aggiungere l'acqua.
- Evitare assolutamente il contatto tra la piastra del ferro da stiro ed i cavi elettrici.
- In caso di intervento del termolimitatore di sicurezza, l'apparecchio smette di funzionare. Per riutilizzarlo è necessario affidare l'apparecchio a personale professionalmente qualificato.
- Evitare di dirigere il getto di vapore sulle persone, perché pericoloso.
- Evitare l'uso del ferro su tessuti troppo bagnati.
- A stiratura ultimata lasciar raffreddare la piastra prima di riporre il ferro.
- Non miscelare MAI l'acqua del serbatoio con smacchiatori, additivi o essenze profumate. Ciò comprometterebbe la sicurezza dell'apparecchio e danneggerebbe irreparabilmente la caldaia che dovrebbe quindi essere sostituita.
- Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato. Non lasciare l'apparecchioinutilmente inserito.
- La caldaia non deve essere spostata durante il funzionamento.
- In caso di caduta del sistema stirante con conseguenti rotture visibili dell'apparecchio (caldaia o ferro), evitare il riutilizzo portando l'apparecchio in un centro di assistenza qualificato
- La caldaia deve essere posizionata su di una superficie piana e particolarmente resistente alle elevate temperature.
- Il sistema stirante deve essere usato su un asse da stiro stabile.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE 89/336 sulla soppressione dei radiodisturbi.

DESCRIZIONE

1) Cursore blocca pulsante vapore (in alcuni modelli)
2) Pulsante erogazione vapore
2A) Grilletto erogazione vapore (in alcuni modelli)
2B) Rotella erogazione vapore con attivazione superiore e inferiore e fine corsa per erogazione continua (in alcuni modelli)
3) Manopola regolaz. termostato ferro
4) Spia "ferro in temperatura"
5) Astine reggicavo
6) Poggiaferro
7) Interruttore on/off
8) Avvolgicavo (in alcuni modelli)
9) Alloggi per astine reggicavo
10) Manopola regolazione vapore
11) Spia "mancanza acqua"
12) Sportellino per caricare l'acqua
13) Spia "pronto vapore"

CONSIGLI UTILI

- Tessuti in velluto, lana, ecc. come pure guanti, borse,ecc. potranno recuperare il loro aspetto e la loro morbidezza originari passando lentamente il ferro a breve distanza dagli stessi con il vapore in funzione.
- I tappeti potranno tornare come nuovi eliminando l'impronta dei mobili appoggiati su di essi facendo penetrare il vapore dove il pelo è schiacciato e spazzolando poi leggermente.
- Non appoggiare né usare il ferro su cerniere, ganci, anelli, ecc. per evitare di graffiare la piastra.
- La superficie della piastra va mantenuta pulita: per pulirla è sufficiente passare un panno umido sulla superficie fredda. L'apparecchio non deve essere trattato con agenti decalcificanti.
- Dopo l'uso, aspettare sempre che il ferro sia freddo prima di riporlo. Prestare attenzione che il ferro caldo non tocchi il serbatoio.
- Riporre l'apparecchio in luogo asciutto.
- A stiratura ultimata non è necessario svuotare l'acqua rimasta nel serbatoio. È comunque consigliabile farlo nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato per lunghi periodi.
- Dividere i capi a seconda della temperatura richiesta dalla stiratura, iniziando con quelli che richiedono le temperature più basse.
- Tessuti in seta sono stirabili a secco sul rovescio.
- Tessuti in lana, cotone, lino fino sono stirabili a vapore sul rovescio, oppure al diritto interponendo una tela sottile per evitare l'effetto "lucido". I tessuti inamidati necessitano di maggiore umidità. Stirare sul diritto del tessuto i colori bianchi e chiari, sul rovescio i colori scuri nonché i ricami, per farli risaltare.
- Tessuti in lino sono stirabili a vapore vaporizzando abbondantemente e stirando sul rovescio i tessuti scuri per evitare l'effetto "lucido". Stirare sul diritto i risvolti per dare maggior risalto.
- Ad ogni nuova utilizzazione (ed in occasione della prima utilizzazione) oppure se non viene utilizzato il vapore da qualche minuto: premere il pulsante erogazione vapore parecchie volte esternamente all'asse di stiratura. Questo permetterà di eliminare l'acqua fredda dal circuito del vapore.
- Il ferro può essere appoggiato, durante il funzionamento, in posizione "verticale" (fig. 4); attenzione però che la superficie sia piana per evitare cadute accidentali del ferro.
- Il sistema stirante è dotato di due astine reggicavo. Prima di iniziare la fase di stiratura è consigliabile sistemare l'astina reggicavo per ottimizzare lo spostamento del tubo alimentazione del ferro e per non intralciare il processo di stiratura.

  Se siete destrosi, estrarre l'astina sinistra sfilando prima la parte posteriore e poi quella anteriore con un movimento verso l'alto (fig. 1); infine posizionare l'astina nell'alloggiamento in linea con l'altra astina (fig. 2).

  Se invece siete mancini, compiere l'operazione appena descritta con l'astina di destra (fig.3).

  Per riporre l'astina dopo la stiratura, effettuare l'operazione all'inverso, ossia inserire prima la parte anteriore e poi quella posteriore.

  Attenzione: durante la stiratura, l'astina che rimane ancorata alla base della centralina potrebbe diventare calda: evitate di toccarla!

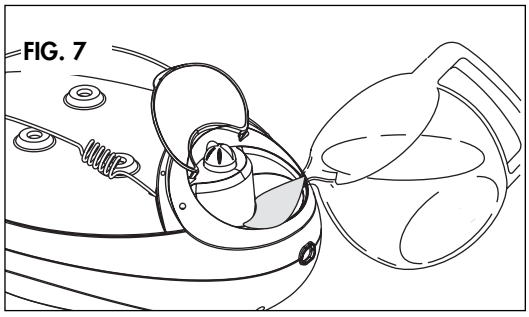
ISTRUZIONI PER L'USO

STIRATURA A VAPORE

Prima di stirare a vapore accertarsi che il tessuto sia idoneo a questo tipo di stiratura. L'apparecchio funziona con normale **acqua di rubinetto**. In caso di acqua molto calcarea (durezza superiore a 27°F) suggeriamo di usare acqua distillata diluita al 50% con acqua di rubinetto. Mai utilizzare solo **acqua distillata**. Non usare sostanze chimiche o detergenti (es. acque profumate, essenze, soluzioni decalcificanti, ecc.).

Riempimento del serbatoio e collegamento alla rete elettrica

Accertarsi che la spina del cavo di alimentazione sia disinserita dalla presa di corrente domestica.
Prima di iniziare a stirare rabboccate **sempre** il serbatoio.



Sollevare lo sportellino (**12**) utilizzando l'apposita aletta. Quindi procedete al rabbocco sino a quando non vedrete comparire l'acqua nella zona di caricamento acqua (fig. 7).
Ad ogni accensione del vostro sistema stirante, rabboccate sempre l'acqua, anche se decidete di stirare a secco. Questo allungherà la vita del vostro sistema stirante e, una volta raggiunta la pressione di lavoro (circa 2 minuti), la resistenza verrà scollegata e questo Vi permetterà di risparmiare energia elettrica.
Inserire quindi la spina nella presa di corrente.

Funzionamento

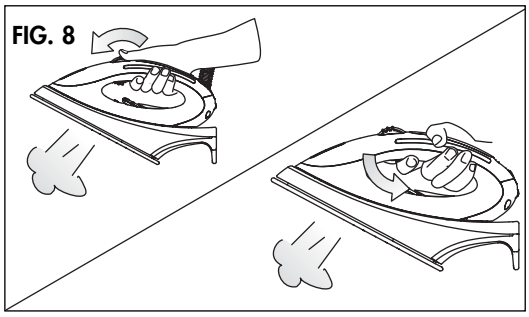
Premere l'interruttore ON/OFF (7) per alimentare la caldaia; si illuminerà la spia "pronto vapore" (13) e la spia "ferro in temperatura" (4).
N.B.: Quando si utilizza per la prima volta, l'apparecchio può emanare per alcuni minuti del fumo e dell'odore dovuto al riscaldamento e conseguente essicamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio della caldaia e del ferro. É consigliabile aerare la stanza.
Inoltre è normale sentire il rumore della pompa che invia l'acqua alla caldaia.
Posizionare la manopola di regolazione termostato ferro (3) nell'area indicata nella figura in base al tipo di tessuto da stirare (fig. 5). Attendere lo spegnimento delle spie "vapore pronto" (13) e "ferro in temperatura" (4) prima di iniziare la stiratura.
N.B.: entrambe le spie si accenderanno e si spegneranno durante la stiratura, a seconda delle temperature raggiunte dalla caldaia e dal ferro.
Ciò costituisce il normale funzionamento dell'apparecchio e non occorre preoccuparsene.
Durante la fase di stiratura con vapore è normale sentire la pompa di carico dell'acqua accendersi e spegnersi. Questo è dovuto al trasferimento dell'acqua dal serbatoio alla caldaia. Ciò costituisce normale funzionamento dell'apparecchio e non occorre preoccuparsene.
La manopola di regolazione (10) permette di aumentare o diminuire la quantità di vapore .
N.B. All'accensione è consigliabile tenere ruotata la manopola nella posizione di erogazione massima del vapore.

Erogazione vapore nei modelli con ferro professionale

Per ottenere l'erogazione vapore, premere il pulsante vapore (2) posto sul ferro.
P.S. Per una maggiore praticità, nei modelli che sono dotati di tasto (2) e grilletto (2A), é possible scegliere di usare il pulsante superiore piuttosto che il grilletto inferiore e viceversa.
In alcuni modelli con ferro di tipo "professionale" è presente un cursore cursore (1) che permette di ottenere un'**erogazione di vapore continua** tenendo premuto meccanicamente il pulsante vapore evitando così di doverlo fare manualmente.
Per azionarlo è sufficiente farlo scorrere all'indietro dopo aver premuto il pulsante (2). Per sbloccare il pulsante riportare il cursore in avanti.

Erogazione vapore nei modelli con ferro domestico
Per ottenere l'erogazione vapore, ruotare in avanti la rotella (2B); la stessa rotella si può azionare dalla parte inferiore dell'impugnatura (fig. 8).

FIG. 8



Per ottenere il **vapore continuo** ruotare la rotella in avanti fino a bloccarla.

Ripristino del livello dell'acqua nel serbatoio
La mancanza di acqua in caldaia è segnalata da un'apposita spia (11), all'accensione della quale si consiglia di ripristinare il livello d'acqua nel serbatoio in tempi brevi (max. 2 minuti) con le stesse modalità del primo riempimento. Questa operazione vi permetterà di continuare a stirare senza alcuna interruzione.
Se il rabbocco è effettuato in ritardo (più di 2 minuti) il sistema cessa di emettere vapore e una volta ripristinata l'acqua all'interno del serbaoio, l'apparecchio funziona come al primo utilizzo. Ossia il pronto vapore si avrà in 5 minuti: in questi 5 minuti si sente la pompa caricare 4 o 5 volte per circa 30 secondi. A questo punto la caldaia si stabilizza e riprende a funzionare regolarmente caricando acqua di tanto in tanto.

È sconsigliato all'accensione della spia mancanza acqua (11) proseguire nella stiratura a vapore lasciando vibrare la pompa. Tale impiego a lungo andare potrebbe compromettere irreparabilmente componenti interni.

- Una volta terminata l'acqua in serbatoio la pompa aumenterà il suo rumore. Ciò costituisce normale funzionamento dell'apparecchio e non occorre preoccuparsene ma come scritto sopra è consigliabile procedere immediatamente al ripristino dell'acqua in serbatoio.
- Non lasciare mai lo sportellino di carico acqua (12) aperto:
  dopo aver ripristinalo il livello d'acqua in caldaia è bene chiuderlo per evitare di rovinarlo con la piastra del ferro da stiro.
  dopo aver ultimato la fase di stiratura è consigliabile riporre il sistema stirante con lo sportellino ben chiuso per evitare che polvere o oggetti estranei possano cadere all'interno del serbatoio rischiando di compromettere il funzionamento della pompa.

STIRATURA A SECCO

Inserire la spina nella presa di corrente.
Premere l'interruttore (7) per alimentare l'apparecchio: si accenderà la spia (4) e (13).
Posizionare la manopola di regolazione termostato ferro (3) a seconda del tipo di tessuto da stirare (fig; 5). Per la stiratura a secco non agire sul comando vapore (2 o 2B).
N.B. Quando il ferro avrà raggiunto la temperatura selezionata, la spia (4) si spegnerà.

A STIRATURA ULTIMATA

Attendere che l'apparecchio si raffreddi, quindi riportare il poggiaferro nella posizione iniziale.
Fate attenzione che il ferro caldo non tocchi il serbatoio.
In alcuni modelli è presente l'avvolgicavo.

Con riserva di modifiche